



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Пункт 9 повестки дня:	
Общие прения (<i>продолжение</i>)	
Выступление г-на Карефа-Смарты (Сьерра-Леоне)	453
Выступление г-на Нгуа (Габон)	454
Заявление представителя Индонезии	457

Председатель: г-н Карлос СОСА РОДРИГЕС
(Венесуэла)

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Общие прения (*продолжение*)*

1. Г-н КАРЕФА-СМАРТ (Сьерра-Леоне) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, примите в ваш адрес, а также в адрес заместителей председателя поздравления от делегации Сьерра-Леоне по поводу вашего избрания для председательствования на восемнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи.

2. Наш уважаемый Генеральный Секретарь представил отчет о работе, проделанной Организацией Объединенных Наций в прошлом году (А/5501), и мы поздравляем с этим его и его персонал. Мы горды тем, что являемся членами Организации, которая, несмотря на многие стоящие перед ней проблемы, тем не менее не изменила благородной цели, ради которой она была создана,— поддержание мира во всем мире. В этом году имело место значительное смягчение напряженности между Востоком и Западом, в особенности вследствие соглашения о прекращении ядерных испытаний на суше, под водой и в атмосфере. Подписав это соглашение¹ в трех столицах, где оно открыто для подписания, правительство Сьерра-Леоне публично выразило свое удовлетворение по поводу этого свидетельства того, что ядерные державы вняли мольбам человечества о том, чтобы великие достижения науки служили делу мира и прогресса, а не уничтожению человечества. Мы также считаем этот шаг на пути к окончательному и полному запрещению ядерного оружия подлинным достижением Организации Объединенных Наций.

3. Моя делегация не считает, что сколько-нибудь полезной цели можно достичь с помощью дли-

* Перенесено с 1228-го заседания.

¹ Договор о запрещении испытаний ядерного оружия в атмосфере, космическом пространстве и под водой, подписанный в Москве 5 августа 1963 года.

тельной дискуссии по проблемам, которые более компетентно можно рассмотреть вовремя и применительно к данной повестке дня или в Комитете. В соответствии с обещанием, данным премьер-министром Сьерра-Леоне distinguished сэром Мильтоном Маргаи, когда он выступал с этой трибуны два года назад по случаю нашего принятия в члены ООН (1018-е заседание), мы будем принимать участие в работе Генеральной Ассамблеи лишь с одной целью, а именно, чтобы каждое достигнутое решение содействовало прочному миру, справедливости и полному уважению человеческого достоинства во всех частях мира.

4. Однако перед нами стоит несколько сложных проблем, скорого и легкого решения которых пока нет оснований ожидать. Упомянуть их здесь — значит выразить искреннюю надежду на то, что дверь для откровенных и открытых дискуссий и терпеливых переговоров будет оставаться открытой. Я имею в виду отношения между Кубой и ее соседями на американском континенте; вопрос о Берлине и мирном договоре с Германией; тяжелую проблему арабских беженцев, являющуюся как причиной, так и результатом спора между Израилем и его арабскими соседями; непрекращающуюся борьбу в районе Индокитая; вопрос о ликвидации остающихся колониальных владений. Среди этих проблем нет ни одной, которая была бы неразрешимой и которая должна продолжать существовать, сковывая физические и людские ресурсы, столь остро необходимые для более конструктивных целей.

5. На повестке дня стоят три вопроса, по которым моя делегация и каждая делегация африканских стран должны четко и определенно высказаться.

6. Первым является вопрос о политике апартеида, проводимой правительством Южной Африки. Я не намерен вдаваться в существо этой проблемы, которая является одной из наиболее тщательно документированных проблем, стоящих перед Ассамблеей. Моя делегация, однако, твердо убеждена, что Ассамблея не должна позволять правительству Южной Африки давать подтверждения белому меньшинству Южной Африки в том, что в конечном итоге, несмотря на неоднократные протесты африканских стран, Организация Объединенных Наций бессильна что-либо предпринять против Южной Африки, пока великие державы, вложившие огромные капиталы в Южную Африку, продолжают вкладывать деньги в южноафриканскую торговлю и промышлен-

ность, тем самым доказывая, что в апартеиде нет ничего плохого, если страна, в которой проводится эта политика, является столь надежным местом для капиталовложений.

7. Правительство Южной Африки нужно заставить понять, что мировое общественное мнение требует — и готово подкрепить это требование соответствующими мерами экономической и дипломатической изоляции, — чтобы южноафриканцы всех рас пользовались равными правами и принимали одинаковое участие в экономической, социальной и политической жизни своей страны. Возможно, пришло время молиться о том, чтобы руководители правительства Южной Африки прозрели и увидели светлое и счастливое будущее своей страны, которое они бессмысленно ставят под угрозу, упорно отказываясь дать большинству населения возможность полного участия в его создании в условиях равенства и сотрудничества в качестве полноправных граждан своей великой страны. Единственно, о чем африканские страны просят Организацию Объединенных Наций, — это действовать твердо и решительно в отношении Южной Африки в рамках Устава, до тех пор пока она не перестанет пренебрегать Уставом и Всеобщей декларацией прав человека.

8. Вторым вопросом является отказ Португалии примириться с исторической реальностью и действовать в соответствии с мировым общественным мнением в вопросе, касающемся ее колоний, и в этом случае Ассамблея должна найти способы заставить португальское правительство понять, что его безусловным долгом согласно обязательствам, налагаемым на Португалию Уставом, является раз и навсегда признать тот принцип, что жители португальских колоний имеют право сами решать в результате всенародных демократических выборов, какую им избрать форму правления, и создать свои собственные политические институты.

9. В-третьих, Ассамблея должна найти справедливое и разумное решение вопроса о справедливом географическом представительстве Африки в Совете Безопасности и в других органах Организации Объединенных Наций. Моя делегация не разделяет сомнений и колебаний по вопросу о внесении изменений в Устав, если это необходимо для достижения такого справедливого представительства для Африки, и мы в равной степени не намерены ждать, пока будет изменен Устав для исправления этой несправедливости. Мы искренне надеемся, что наша настойчивость в том, что мы считаем своим правом, не будет расценена как враждебность по отношению к какой-либо группе или району, которым придется согласиться с сокращением их представительства, с тем чтобы Африка была справедливо и соответствующим образом представлена.

10. Через два года мы будем праздновать 20-ю годовщину Организации Объединенных Наций. Разве слишком смелым было бы надеяться, что в результате нашего твердого намерения новыми

глазами посмотреть в этом и в будущем году на вопросы, стоящие в нашей повестке дня, мы найдем решения, которые помогут нам отпраздновать двадцатую сессию Генеральной Ассамблеи как сессию, на которой мы предпримем новый и смелый шаг в будущее, испытывая удовлетворение от того, что мы смогли сделать за эти первые двадцать лет?

11. Г-н НГУА (Габон) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, мне выпала приятная обязанность выразить вам от имени делегации Габона и от себя лично горячие поздравления по поводу вашего столь успешного избрания на пост Председателя восемнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Ваше избрание означает не только всеобщее признание заслуг страны, которую вы представляете, но и свидетельствует о большом уважении всех ваших коллег к вам лично. Я убежден, что наша работа будет организована наилучшим образом благодаря вашим личным качествам, вашему таланту и способностям, а также ценному опыту работы в этой Организации.

12. Я хотел бы также выразить вашему предшественнику, постоянному представителю Пакистана при Организации Объединенных Наций г-ну Зафрулле Хану нашу искреннюю признательность за то, что он так мудро и умело руководил работой нашей последней сессии.

13. Ораторы, выступавшие до меня с этой трибуны, не преминули обратить внимание на ту ободряющую атмосферу, в которой открылась нынешняя сессия Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Совсем недавно измученный мир вновь думал о том, не станет ли восемнадцатая сессия местом рокового поединка между крупными противостоящими друг другу блоками и не приведут ли несдержанные страсти и непреклонность позиций к тому, что прозвучит погребальный звон по Организации Объединенных Наций. Но сгущавшиеся тучи, закрывавшие небо и бросавшие на землю черную тень ядерного апокалипсиса, постепенно рассеялись, дав нам основание снова поверить в готовность великих наций сделать все возможное, чтобы путем переговоров достигнуть мирного урегулирования международных споров. Свидетельством этому является недавнее заключение договора о ядерных испытаниях.

14. Деятельность Организации Объединенных Наций по нормализации обстановки в Конго (Леопольдвиль) также дает нам основания испытывать удовлетворение. Страна была восстановлена, центральное правительство укрепило свою власть на всей территории и его вооруженные силы все увереннее берут на себя ответственность по поддержанию законности и порядка. Для того чтобы закрепить этот успех и завершить свою задачу, Организации Объединенных Наций следует положительно отнестись к просьбе конголезского министра о продлении пребывания войск ООН в Конго.

15. Со своей стороны мое правительство не высказывается против удовлетворения этой просьбы братской страны, на долю которой выпало так много страданий. Однако оно уверено, что правительство Конго, памятуя о своем долге, сможет само взять на себя свои национальные обязанности и пребывание войск Организации Объединенных Наций в Конго не будет продлено сверх срока, назначенного самим этим правительством, и таким образом будет положен конец тяжелым финансовым расходам, которые пришлось взять на себя многим государствам-членам.

16. Освободившись от своей миссии в Конго, Организация Объединенных Наций сможет больше посвятить себя поискам решений, способствующих окончательному устранению причин напряженности, все еще существующей в других районах мира. Я имею в виду, в частности, Берлин, где разделена целая нация и разделены семьи. Я хотел бы вновь заявить сегодня, как говорил это прежде, что моя страна по-прежнему поддерживает право народов на самоопределение. Решение проблемы Берлина и в более широком смысле проблемы Германии не может быть навязано извне. Лишь свободный опрос немецкого народа даст возможность найти основу для договоренности, которая покончит с разделом, воссоединит страну и примирит две части населения. Мы убеждены, что переговоры — это единственный законный путь урегулирования конфликтов. И в этом случае, как и в решении вопроса об израильско-арабском конфликте или проблемы палестинских беженцев, Организации Объединенных Наций следует предпринять все усилия и использовать все возможные средства, чтобы побудить стороны начать переговоры, которые приведут к смягчению общей обстановки и к примирению. Республика Габон, член великой семьи народов, избрала переговоры, арбитраж и примирение как пути и средства достижения мирного урегулирования споров и конфликтов. Будучи верной этим принципам международной морали, она не может понять, как страны, взявшие на себя те же обязательства, могут проявлять нетерпимость, отвергать мирное сосуществование в условиях равноправия и равных обязательств для всех и прибегать к силе, чтобы навязать свою волю. Мы категорически отвергаем и осуждаем насилие. Мы не верим в неизбежность войн.

17. Один великий китайский мыслитель сказал, что разумный человек всегда может найти в своем словаре нужные слова, чтобы урегулировать любой спор и избежать необходимости вступить в драку. Нам следует помнить об этой мудрой концепции и сделать ее нашим золотым правилом, ибо она отражает идеал мира, являющегося той основой, на которой покоится наша Организация. Человек жаждет мира, ему нужно братство. Поднявшись выше идеологии, философии и расового различия, давайте же протянем друг другу руку, с тем чтобы между народами установилось взаимопонимание, и человечество, освободившееся от страха и ненависти, могло на-

конец обрести счастье, к которому законно стремиться.

18. Великие державы, владеющие средствами, которые могут или дать нам это счастье, или отнять его у нас, только что сделали важный шаг по пути к смягчению международной напряженности и мирному сосуществованию. Заключение Советским Союзом, Соединенными Штатами и Соединенным Королевством Договора о запрещении испытаний ядерного оружия в атмосфере, космическом пространстве и под водой представляет собой событие огромной важности, давшее человечеству новые основания для надежды. Понимая значение этого исторического акта, почти все страны немедленно присоединились к Московскому договору, не только для того, чтобы лично поддержать его, но и придать ему всеобщий характер. Республика Габон была одной из первых стран, подписавших этот договор. Этим она хотела показать, как глубоко ее народ предан делу мира и как решительно он поддерживает и одобряет любую инициативу, которая может привести к его достижению. Конечно, Московский договор далек от того, чтобы нас полностью удовлетворить, поскольку в нем предусматривается лишь частичное запрещение определенных испытаний. К сожалению, он не распространяется на возможные испытания, и этот пробел оставляет возможность для такого рода попыток. Тем не менее мы должны радоваться его заключению, поскольку мы считаем, что это первый шаг, знаменующий начало процесса, который будет, как мы надеемся, необратимым и приведет к конечной цели — всеобщему и контролируемому разоружению.

19. Первым этапом было бы уничтожение всех атомных и термоядерных бомб и аналогичных устройств, уничтожение площадок для запуска и средств доставки и ликвидация баз. Следующим этапом было бы постепенное сокращение так называемых обычных видов вооружения, с тем чтобы привести нас в конечном итоге к всеобщему и контролируемому разоружению. Наконец, были бы созданы международные инспекционные миссии, чтобы удостовериться в том, что топор глубоко зарыт. Великим державам, давшим нам Московский договор, не следует останавливаться после столь успешного начала. Все человечество ожидает, что они продолжат свои усилия для смягчения напряженности и достижения мирного сосуществования. Мы понимаем, что такой план всеобщего и контролируемого разоружения пока является лишь надеждой, но ничто не может мешать нам обратиться к великим державам с призывом продолжать стремиться сначала к смягчению напряженности, а затем к миру. Если все будут стремиться к этой цели, преисполненные искреннего желания добиться успеха, можно будет легко найти конструктивные решения. Несомненно, все должны будут пойти на какие-то жертвы и уступки, но то, что поставлено на карту, является настолько важным, что никакие препятствия не должны стоять на этом пути. Ибо

речь идет не только о нашей собственной судьбе, но и о судьбе будущих поколений, ради которых мы должны сделать все, и именно их мы намерены спасти от проклятия великого атомного ужаса. Гений человека смог создать бомбы, несущие гибель, — его разум должен запретить ему их использовать.

20. Я уже говорил, что только что упомянутые мною причины напряженности представляются мне менее тревожными, тогда как другие источники конфликтов продолжают оставаться столь же серьезными и опасными, какими они были прежде. Одним из них является проблема территорий, находящихся под иностранным господством. Португалия, живущая мечтой «конквистадора», пленница прошлого, пытается сохранить колониальную империю в Африке. Вопреки воле местного населения она пытается навязать свою волю с помощью силы, террора и убийств. Я никогда не устану повторять, что Республика Габон придает огромное значение принципу урегулирования конфликтов с помощью переговоров и посредничества. Она в равной степени глубоко уважает принцип самоопределения, то есть право народов решать свою собственную судьбу. Вот почему она не может понять позицию Португалии, которая упорно отказывается в праве на свободу и независимость миллионам людей. Теория о том, что заморские владения Португалии являются португальскими провинциями, никого не может обмануть. Это — ложь, и в любом случае эта теория неприемлема для нас, африканцев, и насилия, чинимые в Анголе и Гвинее (Биссау), свидетелями которых мы являемся, вызывают у нас чувство ужаса и отвращения. В этих странах Португалия с хладнокровной решимостью, методично и безжалостно проводит политику геноцида. Жестокие, безрассудные репрессии применяются без разбора по отношению к мужчинам, женщинам, старикам и детям. Свиристствует террор, и несчастные люди, которым власти пытаются навязать ненавистную политическую систему, не имея другого выхода, отвечают насилем на насилие. Таким образом, тысячи людей были вынуждены взяться за оружие для защиты своих прав, своего достоинства и своих жизней. У них уже есть подпольные силы, и по мере возрастания их боевой способности бои будут становиться все более жестокими и смертельными, пока не уйдет последний португальский колонизатор.

21. 25 мая этого года главы африканских государств, собравшиеся в Аддис-Абебе на исторической Конференции², решительно осудили агрессию, совершаемую Португалией на африканской земле. Они единогласно решили координировать и усилить свои действия «для ускорения окончательного достижения национальной независимости всеми африканскими территориями, все еще находящимися под иностранным господст-

² Конференция глав государств и правительств независимых стран Африки, проходившая с 22 по 25 мая 1963 года.

вом», и они подтвердили, что «долгом всех африканских независимых государств является поддержка зависимых народов в Африке в их борьбе за свободу и независимость». Такое решение ясно показывает, что африканские государства твердо намерены преградить путь португальскому империализму. Пока эта страна будет продолжать идти против хода истории, не будет мира в Африке, не будет мира во всем мире. Португалия оказалась неспособной примениться к реальной действительности, словно она поражена слабоумием, присущим дряхлой и идущей к упадку нации, живущей прошлым.

22. Мы все обращались к совести Португалии, зная стремление всех народов вести достойную человека жизнь. Нас просто потрясли слова, произнесенные на высшем уровне в португальском государстве: «Другие покинули Африку, мы же находимся там, и там мы останемся».

23. Делегация Габона пользуется этой возможностью, чтобы обратиться с призывом к совести западного мира, поскольку совесть Португалии не тронули наши просьбы. Мы спрашиваем страны Запада, не считают ли они, что упорство Португалии представляет собой постоянную угрозу миру и является свидетельством явного нежелания понимать, что ветер свободы веет над Африкой после второй мировой войны. Португалия, видимо, пытается переложить часть своей вины на страны, добровольно покинувшие Африку и предложившие сотрудничество и дружбу народам, которые раньше от них зависели. Не была бы позиция Португалии совершенно иной, если бы она не была уверена, что ее поддерживает ряд стран, причем стран, играющих немаловажную роль? Разве не верно, что Португалии удастся сохранять плацдарм в Африке лишь благодаря поддержке, оказываемой ей ее друзьями по военным пактам или экономическим союзам, членом которых она является? Мы, народ Габона, считаем, что если бы Португалия была лишена такой поддержки, она бы больше не посмела упорствовать в своих бессмысленных действиях. Вот почему делегация Габона официально предлагает Португалии последовать примеру ее соседа — Испании, проводящей реалистичную политику, и начать переговоры с народом своих африканских колоний.

24. Как африканское государство и как сосед, имеющий общие границы с Рио Муни, Республика Габон отмечает с радостью и удовлетворением заявление министра иностранных дел Испании г-на Кастиелья относительно политических мер, которые предполагается провести в Экваториальной Гвинее. Процесс деколонизации, который должен таким образом начаться, приведет Рио Муни и Фернандо По в кратчайший срок, без конфликтов, ненависти и кровопролития, к полной свободе. Мы призываем испанское правительство успешно закончить начатое им доброе дело, которое должно завершиться самоопределением народов Рио Муни и Фернандо По.

25. Важное дело освобождения Африки не будет завершено, а ликвидация колониализма не будет достигнута, пока на нашем континенте будет существовать где-либо угнетение африканцев в любой его форме. Презрев основные права человека, правительство Претории держит в рабстве миллионы людей, которым оно отказывает во всех правах человека. Проводимая г-ном Фервурдом незаконная политика апартеида направлена на то, чтобы не допустить участия коренного населения в национальной жизни. Позорная политика расизма превращена в Южной Африке в политическую доктрину и догму. Коренные жители Южной Африки лишь потому, что у них черная кожа, не имеют права принимать участия в жизни своей страны и с помощью насилия и террора удерживаются в рабстве горсткой поселенцев, которые низводят их до уровня животных. Правительство в Претории, не прислушиваясь к предупреждениям и призывам, которые слышатся со всех сторон, продолжает пренебрегать мировым общественным мнением и, мы опасаемся, получает поддержку в проведении этой политики со стороны определенных держав, оказывающих ему помощь и содействие, в частности в военной и дипломатической областях. Организация Объединенных Наций должна удвоить свои усилия и призвать все государства-члены, помогающие Южной Африке, воздерживаться от этого и следовать резолюциям, принятым Генеральной Ассамблеей в целях ликвидации политики апартеида, проводимой правительством Претории. Те страны, которые еще не осознали этого, должны понять, что политика южноафриканского правительства является особенно опасным очагом напряженности. В тот день, когда в Южной Африке начнутся беспорядки, — мы всем сердцем надеемся, что этот день никогда не наступит, — сообщники Фервурда, лицемеры и твердолобые, наконец поймут, что международный мир находится в опасности.

26. Целью Организации Объединенных Наций прежде всего является сохранение и поддержание мира и содействие экономическому и социальному прогрессу, с тем чтобы дать всем народам мира возможность избавиться от нищеты и недоедания, иными словами, жить лучшей жизнью. Пока существуют очаги конфликта в различных районах мира, Организации Объединенных Наций будет исключительно трудно посвятить себя выполнению этой своей миссии.

27. Страны, которые уже достигли высокой стадии развития и которые могут сотрудничать с Организацией Объединенных Наций в этой области, значительно более озабочены проблемами безопасности. Ежедневно расходуются огромные суммы на производство и накопление самого смертоносного оружия, на военные исследования и содержание военных баз или огромных армий.

28. Средства, израсходованные Организацией Объединенных Наций на поддержание сил безопасности, которые она разместила в некоторых беспокойных районах, были бы с большой поль-

зой использованы на исследования и финансирование экономических и социальных проектов на благо развивающихся стран.

29. Поэтому в ожидании лучшего мира, который позволит Организации Объединенных Наций посвятить себя прежде всего своей мирной миссии, мы хотели бы подчеркнуть острую необходимость в реорганизации структуры Организации Объединенных Наций, с тем чтобы она могла осуществлять свои будущие задачи. Мы имеем в виду нынешний состав Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета. Хотя в Африке насчитывается тридцать два независимых государства, она практически не участвует в работе этих важных органов, руководящая роль которых не требует доказательств. И Африка должна сделать так, чтобы ее голос звучал громче. Необходимо более справедливое распределение мест в этих Советах. Должны быть предприняты все возможные шаги для пересмотра тех разделов Устава, которые относятся к этим органам. Мы заранее уверены, что другие члены Генеральной Ассамблеи поймут это справедливое требование, выдвигаемое Африкой, и помогут нам добиться удовлетворительного решения этого вопроса, а также что все наши друзья сделают все от них зависящее, чтобы помочь нам, без каких-либо тайных мотивов, без колебаний и оговорок.

30. Перед тем как закончить свое выступление, я хотел бы еще раз сказать, что Габон вдохновляют стремление к миру, искреннее желание трудиться на благо своего народа и всего человечества и вера в благородную миссию Организации Объединенных Наций. Его Превосходительство президент Республики Габон Леон Мба просил меня в своем последнем послании передать главам государств, присутствующим на восемнадцатой сессии, и вам лично, г-н Председатель, свое сожаление по поводу того, что он не может лично прибыть в штаб-квартиру Организации Объединенных Наций и лично заверить вас в своей неизменной преданности принципам Устава Организации Объединенных Наций и резолюциям, принятым в Аддис-Абебе, и выразить надежду на достижение прочного мира и всеобщего сотрудничества.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Я прошу представителя Индонезии выступить в осуществление его права на ответ.

32. Г-н ПАЛАР (Индонезия) (*говорит по-английски*): Попросив слова, я намеревался ответить на пространное заявление, сделанное сегодня (1228-е заседание) моим другом из Малайзии, послан Дато' Онгом. В течение целого часа я пытался сформулировать свой ответ. Однако теперь я понимаю, что не могу ответить, не зная точно, что он сказал. Я думаю, что из уважения к нему я обязан тщательно изучить его заявление, прежде чем ответить. Поэтому, с разрешения Председателя, я попрошу дать мне возможность воспользоваться моим правом на ответ в понедельник, на следующем пленарном заседании.

Заседание закрывается в 17 час. 25 мин. 